R I'll be, this is Rishi and I'll talking to Isher Kaur, wife of Rattan Singh, and she'll be sharing… what…from the very beginning when she was born in Vancouver…
I Burnaby
R tusi Burnaby ch' paidha hoyay?
I hunji..main thihn saal di si judh mae chul gae ah
R kithey chaleh gae…India?
I India, Balaoya, pindh namashehar
R theh tusi paidha year kehra si?
I hunji, thihn k saal di sigee
R kehray saal paidha hoyay tusi
I 34'
R 34', 1934
I 34, 19-, fifteenth October
R fifteenth?
I fifteen October
R October? Acha ji, teek ah, fer tusi….fer tusi vapus kudh aye India tho?
I mera keyal punjah (50) saal tho uthay hoe gae, aye ah fifty-six ch' aye ah
R fifty six ch' aye ah. Viah karake?
I hunji viah karake aye ah.
R teek ah, theh fer judh ithey aye tusi thah kidda lageya tuhanu? Tuhaday father ithey sun?
I hunji mera father ithey, mera prah ithey si. Mera chacha ithey si, chachay de family ithey si.
R teek ah
I bohata farukh nae luga mainu, jidha India tho aye ah, ithey ah ke, kio bohat hanah si ithey, idha nae si jidha koi bashroom si bahr si, kio rakha nae si, koi kuch nae si, jahnay bahr nu karandhay si, mera daddy. Hunji
R theh tusi pehli vaar fer Abbotsford gurudwaray kudh gaye?
I pehli vaari., chaitha nae pehli vaari kihni kudho gae ah.
R fer kudh kudh jahnday si gurudwara?
I sadhay khol car hanee si odho, thah fer dad meray thurh ke vi jahnday sigay, nahi thah nae jah hunda si.
R teek ah, par judh, pehli vaar kudh gae? Koi yaad ahnda eh ke jorh melay theh koi leh gaya tuhanu, ride mile gae.
I pehli vaari meray keyal babay da siga…
R hm?
I babay Nanak da siga Gur purabh siga.
R acha. Kehray saal si koi idea?
I 56' ch. 56' ch.
R pehlay saal?
I pehlay saal November ch' asi gaey ah
R Guru Nanak Dev Ji dhey…
I hunji. Gur Purabh theh.
R theh fer othay tuhaday father sahib vi sewa karday si
I hunji meray father karday si.
R fer tusi fer othay jah ke ki langar di sewa ch' huth utaya?

I hunji, harkeh, bohat sewa karday si odho. Apey karna pehnda si sara kuch. Thah kardey si fer.
Rm ah jehra catering system ah nah, eh hanee si
R theh kitchen kithey hagee si gurudwara?
I kitchen thah hun jithey hagee ah…
R parahney gurudwara?
I parahney gurud…hunji. sujhay pasay ah? kubhay pasay ah.
Rm ha idhro jaye
I idhro jaye thah sujhay pasay ah
R fer lakhur, lakhur tusi julh ah ke karday?
I hunji
Rm nae odho lakhur
I nae odho lakhura nae si…
Rm thail sa…coal oil
I coal ah.
R theh fer tusi ladies, hor vi hagee ah si tuhaday naal jehriya langer di sewa kardiya.
I hunji. ik thah bosinee si, bosinee…Sucha-y di thaiee. Sucha-y, Sucha Singh di thaiee, hunji. otha, bohata ohna nu hee jahndey si , hor thah namay ah tho hun patha ni si ke kaun kaun ah. Ohna nu jahnday si.
R ke hor duso gurudwara baray, hor ki, kehray function attend kithey tusi othay?
Rm usi thah koi vi, kise da, kise da rishthay dhar ja friend da viah hoya, othay rishthay dhar eho si, jehray lokh rehnday si alay duwalay. Chahay koi rishthay dhar hagay ni, ohee rishthay dhar si, oh saraya ney kuttay hojahna viah theh. Kise neh akand path karay thah oh familiya ohniya, kio ke ohniya thah familiya si, bhee puchi (20-25) Abbotsford si, ihniya Mission si pundhara solha (15-16), theh saray muthlab othay ah jahnday…
I kuttay ho jahnday si.
R acha mainu dusaya ke othay bohat vuda cedar da nishan sahib si…
Rm pehla
R pehla
Rm pehla siga, ha. Ohee muthlab darh si ke tuht na javay, fer ah nama laye, eh metal dha.
R tusi as a person jehra ithey paidha hoya, jehray family ithey parahnee hagee ah tuhadi, father sahib vi ithey si tuhaday, tusi ki chaohogay ke gurudwara sahib kidda, kis thera jahnaya jae. Young generation ch'. Young generation thah paisay kumah rehee ah. Teek ah oh vi jaroorhee ah, parh apna virsa thahnee shudh na chaheedha.
Rm nae ji eh thah tuhani patha meray tho jeyahda, theh mae thah jidha tuhanu dusaya same thing hee ah. Peh usi chaohnday peh, rehndi duniya tuk oh gurudwara rehay.
R tusi thah…
I hunji, parahneya bazuragha da hutha da bhunaya ah.
R teek ah, chalo ji thank you so much.
Rm thank you kadha